



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/CES/69
22 March 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ

СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Пятьдесят четвертая пленарная сессия
Париж, 13-15 июня 2006 года

АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

Пленарная сессия начнет свою работу в 14 час. 30 мин. во вторник, 13 июня, и завершит ее в 17 час. 30 мин. в четверг, 15 июня. Она будет проходить в Париже в зале Louis Armand здания Международного союза железных дорог (L'Union Internationale des Chemins de Fer-Patrimoine (UICP)), по адресу 16, rue Jean Rey, 75016 Paris.

Документы для данной сессии могут быть загружены с вебсайта, который был специально создан для настоящего мероприятия:

<http://www.unece.org/stats/documents/2006.06.ces.htm>

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Пленарная сессия Конференции европейских статистиков (КЕС) 2006 года будет организована в соответствии с форматом, утвержденным в 2002 году на пятидесятой пленарной сессии КЕС. Пленарная сессия будет состоять из официальной части и двух семинаров. Официальная часть будет посвящена рассмотрению общих вопросов, таких, как международная статистическая деятельность в регионе, в то время как два семинара будут посвящены темам переписей населения и жилищного фонда и людских ресурсов и профессиональной подготовки.

2. Ниже приводится аннотированная предварительная повестка дня и предварительное расписание работы пленарной сессии 2006 года. Все документы для настоящей сессии будут размещаться по мере их поступления на вебсайте Отдела статистики ЕЭК ООН. Делегатам предлагается приносить с собой экземпляры документов, поскольку в зале заседаний бумажные документы распространяться не будут.

II. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ

Время	Пункт	Тема	Документ
Вторник, 13 июня (14:30-17:30)			
14:30-14:50	1	ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ECE/CES/69
14:50-17:30		ОФИЦИАЛЬНАЯ ЧАСТЬ	
14:50-15:00 15:00-15:10	2	СОВЕЩАНИЯ ВЫШЕСТОЯЩИХ ОРГАНОВ КЕС - Февральская (2006 года) сессия ЕЭК - Мартовская (2006 года) сессия Статистической комиссии ООН	ECE/CES/2006/1
15:10-15:15 15:15-15:45	3	КООРДИНАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ СТАТИСТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РЕГИОНЕ ЕЭК ООН Вступительные замечания Председателя Координация международной статистической деятельности в регионе ЕЭК ООН: а) вопросы и проблемы и доклады докладчиков б) процедуры разработки и принятия стандартов и рекомендаций Конференцией и ее Бюро в) техническое сотрудничество	ECE/CES/2006/2 и add.1-4
15:45-16:05		Перерыв	
16:05-16:40 16:40-16:50		Координация международной статистической деятельности в регионе ЕЭК ООН (продолжение) д) углубленный обзор статистики преступности	
16:40-16:50	4	ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ДЛЯ ИНФОРМАЦИИ ДОКЛАДЫ О ХОДЕ РАБОТЫ а) доклады о ходе работы групп специалистов, работающих под эгидой КЕС б) Статистическая программа ЕЭК ООН: доклад за 2005 год и планы на 2006 год в) выполнение решений, принятых КЕС и ее Бюро д) версия Базы данных о международной статистической деятельности (ранее называвшейся Комплексным представлением) 2006 года	
16:50-17:30	5	РУКОВОДЯЩИЕ И БАЗОВЫЕ ПРИНЦИПЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДОСТУПА К МИКРОДАНЫМ	

Время	Пункт	Темы	Документ
Среда, 14 июня (9:30-12:30 и 14:30-17:30)			
9:30-16:20		ПЕРВЫЙ СЕМИНАР: ПЕРЕПИСИ НАСЕЛЕНИЯ И ЖИЛИЩНОГО ФОНДА	
9:30-9:35	6	Вступительные замечания Председателя: Карен Даннелл (Директор УНС Соединенного Королевства)	
9:35-10:50		Заседание I: Роль и виды использования переписей населения Организатор заседания: Жан-Мишель Шарпен (НИСЭИ, Франция) Руководитель обсуждения: Вернер Хауг (Швейцария) Специальные документы: Норвегия Австралия Казахстан Вспомогательные документы: ОЭСР, ЕЭК ООН, Венгрия, ФАО Общее обсуждение	
10:50-11:10		Перерыв	
11:10-12:30		Заседание II: Организация и основные характеристики переписей Организатор заседания: Джей Келлер (Бюро переписей США) Руководитель обсуждения: Жан-Клод Мильерон Специальные документы: Соединенные Штаты Франция Нидерланды Албания Вспомогательный документ: Финляндия Общее обсуждение	
12:30-14:30	ОБЕД		
	6	СЕМИНАР ПО ПЕРЕПИСЯМ НАСЕЛЕНИЯ И ЖИЛИЩНОГО ФОНДА (продолжение)	
14:30-16:10		Заседание III: Вызовы в области организации и проведения переписей Организатор заседания: Питер Скримджер (Управление актов записи гражданского состояния Шотландии, Соединенное Королевство) Руководитель обсуждения: Нэнси Макбет (Новая Зеландия) Специальные документы: Словения Испания Соединенное Королевство Канада Вспомогательный документ: Испания Общее обсуждение	
16:10-16:20		Заключительные замечания Председателя Семинара	
16:20-16:40		Перерыв	
16:40-17:30	7	УТВЕРЖДЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ КЕС ПО ПРОВЕДЕНИЮ ПЕРЕПИСЕЙ НАСЕЛЕНИЯ И ЖИЛИЩНОГО ФОНДА 2010 ГОДА	

Время	Пункт	Темы	Документ
Четверг, 15 июня (9:30-12:30 и 14:30-17:30)			
9:30-17:10		ВТОРОЙ СЕМИНАР: ЛЮДСКИЕ РЕСУРСЫ И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА	
9:30-9:35	8	Вступительные замечания Председателя: Ян Фишер (Чешская Республика)	
9:35-10:50		Заседание I: Людские ресурсы как один из основных элементов современного статистического управления; профессиональная подготовка сотрудников Организатор заседания: Иван Феллеги (Канада) Руководители обсуждения: Ян Пловсинг (Дания), Ирена Крицман (Словения), Луиджи Биджери (Италия)) Специальные документы: Австралия Канада Финляндия Германия Испания Швеция Украина Вспомогательные документы: Япония Общее обсуждение	
10:50-11:10		Перерыв	
11:10-12:30		Заседание I (продолжение)	
12:30-14:30		ОБЕД	
	8	СЕМИНАР ПО ЛЮДСКИМ РЕСУРСАМ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ (продолжение)	
14:30-15:50		Заседание II: Роль, которую статистическое управление должно играть в просвещении общественности, подготовке будущих разработчиков и пользователей статистики Организатор заседания: Хели Йесканен-Сундстрём (Финляндия) Руководитель обсуждения: Деннис Тревин (Австралия) Специальные документы: Эстония США Евростат Вспомогательные документы: Финляндия Общее обсуждение	
15:50-16:10		Перерыв	
16:10-17:10		Заседание III: Статистическая учеба на международном уровне в целях повышения качества статистических данных и учебных мероприятий Организатор заседания: Евростат Руководитель обсуждения: Ричард Локс (УНС Соединенного Королевства) Специальные документы: одна из стран с переходной экономикой МВФ Евростат Общее обсуждение	
		Заключительные замечания Председателя Семинара	
17:10-17:15	9	ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕМ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ НА СЕМИНАРАХ В ХОДЕ СЛЕДУЮЩЕЙ ПЛЕНАРНОЙ СЕССИИ	
17:15-17:20	10	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	
17:20-17:30	11	УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА	Проект доклада
17:30		ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ	

III. ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ К ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Пункт 1: Утверждение повестки дня

3. Предлагаемая предварительная повестка дня и расписание работы были согласованы Бюро КЕС на его совещании в феврале 2006 года. Предварительная повестка дня и расписание работы представляются для утверждения Конференцией.

Пункт 2: Совещания вышестоящих органов КЕС: февральская (2006 года) сессия Европейской экономической комиссии и мартовская (2006 года) сессия Статистической комиссии ООН

4. Информация об обсуждениях, состоявшихся на февральской (2006 года) сессии Европейской экономической комиссии, и о принятых на ней резолюциях и решениях, имеющих отношение к работе Конференции, будет представлена в документе ECE/CES/2006/1. Будет также сделано краткое устное сообщение об итогах мартовской (2006 года) сессии Статистической комиссии ООН.

Пункт 3: Координация международной статистической деятельности в регионе ЕЭК ООН

5. В рамках этого пункта повестки дня будут рассмотрены вопросы, оказывающие влияние на координацию международной статистической деятельности в регионе ЕЭК ООН, а также решения и рекомендации, которые, как ожидается, Конференция примет по соответствующим вопросам.

3 а) Вопросы и проблемы и доклады докладчиков

6. Ежегодно в феврале Бюро КЕС проводит анализ избранных областей статистики с целью выявления вопросов и проблем в международной деятельности, а также выработки предложений по дальнейшим мерам. В феврале 2006 года были рассмотрены следующие области статистики: системы качества и связь с институциональными системами и принципами; статистика глобализации; статистика правосудия и преступности, включая концепцию безопасности, и статистика здравоохранения. Доклады докладчиков будут представлены для информации (за исключением статистики правосудия и преступности, которая будет подвергнута углубленному обзору Конференцией в рамках пункта 3 е) повестки дня).

3 b) Процедуры разработки и принятия стандартов и рекомендаций Конференцией и ее Бюро

7. В июне 2005 года Конференция одобрила обновленные Правила, регулирующие работу Конференции и ее Бюро (CES/2005/2). Согласно этим Правилам одной из целей Конференции является "Обсуждение и принятие статистических стандартов в регионе ЕЭК ООН". В целях осуществления данного решения Бюро одобрило в феврале 2006 года единую процедуру подготовки и принятия различных продуктов (например, стандартов, рекомендаций, руководств) Конференцией и ее Бюро.

3 c) Техническое сотрудничество

8. В феврале 2006 года Бюро одобрило предложения по координации технического сотрудничества в регионе ЕЭК ООН, подготовленные секретариатом ЕЭК ООН во взаимодействии с Евростатом и Статистическим комитетом СНГ. Настоящий документ представляется для информации.

3 d) Углубленный обзор статистики правосудия и преступности, включая концепцию безопасности

9. Конференция рассмотрит тему статистики преступности и правосудия на основе докладов докладчиков, подготовленных Италией и Нидерландами. Бюро КЕС отобрало эту тему для углубленного обсуждения на своем совещании, которое состоялось 20-21 февраля 2006 года. Цель обсуждения заключается в нахождении путей решения выявленных проблем и разработке предложений в отношении последующих мер по совершенствованию международной деятельности в области статистики преступности.

Пункт 4: Представляемые для информации доклады о ходе работы

4 a) Доклады о ходе работы групп специалистов, работающих под эгидой КЕС

10. Для информации будут представлены доклады о ходе работы групп специалистов (руководящей группы, целевых групп), работающих под эгидой Конференции, а также доклады о работе совещаний экспертов, состоявшихся в период с июня 2005 года.

4 b) Статистическая программа ЕЭК ООН: доклад за 2005 год и планы на 2006 год

11. Для информации будет представлен краткий доклад о работе, проделанной Отделом статистики ЕЭК ООН в 2005 году, а также описаны планы и задачи на 2006 год.

4 c) Выполнение решений, принятых КЕС и ее Бюро

12. Для каждого совещания Бюро и пленарной сессии КЕС готовится обновленная записка о выполнении решений, принятых Бюро и Конференцией, на основе соответствующих докладов. Ее цель заключается в выявлении возможных задержек и облегчении принятия решений в отношении дальнейших мер.

4 d) Версия Базы данных о международной статистической деятельности (ранее называвшейся Комплексным представлением) 2006 года

13. База данных о международной деятельности содержит информацию о текущих статистических мероприятиях всех ведущих международных организаций, действующих в регионе ЕЭК ООН. ЕЭК ООН занимается составлением данной информации по рекомендации Бюро на протяжении уже ряда лет. С 2002 года информация размещается в Интернете в формате базы данных на вебсайте ЕЭК ООН (<http://unece.unog.ch/IntPres/default.asp>). Секретариат ЕЭК ООН представит краткую информацию о версии базы данных 2006 года.

Пункт 5: Руководящие и базовые принципы обеспечения конфиденциальности и предоставления доступа к микроданным

14. В развитие итогов Семинара по конфиденциальности и микроданным, который состоялся в 2003 году, Целевая группа под председательством Денниса Тревина разработала общие международные принципы предоставления доступа к микроданным. Страны и международные организации всесторонне прокомментировали данный проект. Доклады о ходе работы были рассмотрены на пленарных сессиях КЕС 2004 и 2005 годов. Бюро одобрило настоящий документ на своем февральском (2006 года) совещании в качестве промежуточных руководящихся принципов в ожидании их утверждения пленарной сессией КЕС. Настоящий документ представляется Конференции для утверждения.

Пункт 6: Семинар по переписям населения и жилищного фонда

15. Организатором настоящего семинара является Руководящая группа по переписям населения и жилищного фонда КЕС. На нем будет председательствовать Карен Даннелл (Директор УНС Соединенного Королевства).

Заседание 1: Роль и виды использования переписей

Организатор заседания: Жан-Мишель Шарпен, Генеральный директор НИСЭИ (Франция)

Руководитель обсуждения: Вернер Хауг (Швейцария)

Специальные документы представляют Австралия, Казахстан и Норвегия.

16. На данном заседании будет обсуждена роль переписей в национальных статистических системах с целью уточнения их уникального и важного вклада. Будут обсуждены вопросы, связанные с интеграцией результатов переписей с другими источниками, та уникальная роль, которую переписи играют в различных НСУ, и сопоставимость итогов переписей с другими источниками.

17. Что касается видов использования переписей, то на заседании будет проведено обсуждение перспективы пользователей вопроса о том, получение каких ключевых данных может обеспечить перепись обществу (политикам, национальным и местным органам власти, исследователям, частным пользователям и гражданам). Целью обсуждения будет являться анализ того, каким образом переписи могут эволюционировать во времени и какие альтернативные источники и подходы могут использоваться для непрерывного удовлетворения спроса на такие данные (с точки зрения содержания, определения и методологии).

Заседание 2: Организация и основные характеристики переписей

Организатор заседания: Джей Келлер, (Бюро переписей США)

Руководитель обсуждения: Жан-Клод Мильерон

Специальные документы представляют Албания, Франция, Нидерланды и Соединенные Штаты.

18. Цель данного заседания заключается в проведении обзора новых методологий, используемых в регионе для проведения переписей, и обсуждении основных характеристик переписи применительно к использованию этих новых методологий. Будут рассмотрены следующие вопросы. Чем перепись отличается от других мероприятий по сбору данных? Какие мероприятия по сбору данных можно называть "переписью"? Какие условия должны быть созданы для перехода от традиционной переписи к новой методологии? В чем заключаются преимущества и недостатки новых и традиционных методов? Специальные документы для данного заседания будут описывать различные подходы, используемые в регионе ЕЭК, включая традиционные, регистровые и непрерывные переписи.

Заседание 3: Вызовы в области организации и проведения переписей

Организатор заседания: Питер Скримджер (Управление записей актов гражданского состояния Шотландии, Соединенное Королевство)

Руководитель обсуждения: Нэнси Макбет (Новая Зеландия)

Специальные документы представляют Канада, Словения, Испания и Соединенное Королевство.

19. Для успешного проведения переписей странам приходится преодолевать широкое разнообразие вызовов и проблем. Так, например, могут возникать проблемы с использованием переписных данных, координацией переписных работ и финансированием переписи, а также практическими процедурами ввода всеобъемлющей и точной информации. Некоторые из этих проблем решаются путем внедрения новых технологий проведения переписи, например Интернета для ввода данных, а также переносных устройств для регистрации. В других случаях страны изучают возможность использования внешнего подряда для проведения некоторых или всех видов мероприятий, связанных с обработкой переписных данных и другими аспектами проведения переписи. Цель заседания заключается в изучении того, каким образом страны преодолевают вызовы и проблемы, связанные с проведением переписи, а также анализе последствий с точки зрения организации переписи, контроля качества и обеспечения конфиденциальности.

Пункт 7: Утверждение Рекомендаций КЕС по проведению переписей населения и жилищного фонда 2010 года

20. Руководящая группа по переписям населения и жилищного фонда КЕС при содействии ряда целевых групп разработала проект набора Рекомендаций КЕС по проведению переписей населения и жилищного фонда 2010 года. Данные рекомендации будут представлены Конференции для утверждения.

Пункт 8: Семинар по людским ресурсам и профессиональной подготовке

21. Организатором настоящего семинара является Чешское статистическое управление (ЧСУ). Председательствовать на нем будет г-н Ян Фишер, Председатель ЧСУ.

Заседание 1: Людские ресурсы как один из основных элементов современного статистического управления; профессиональная подготовка сотрудников

Организатор заседания: Иван Феллеги (Канада)

Руководители обсуждения: Ян Пловсинг (Дания), Ирена Крицман (Словения), Луиджи Биджери (Италия)

Специальные документы представляют Австралия, Канада, Финляндия, Германия, Испания, Швеция и Украина

22. Данное заседание будет посвящено рассмотрению следующих вопросов, касающихся людских ресурсов. Каким образом статистические организации планируют свои потребности в людских ресурсах (ЛР)? Каким образом такое планирование ЛР согласуется с планированием их основной деятельности? Какими знаниями и навыками должен обладать современный статистик? Какие методы используются в целях отбора и найма наилучших возможных кандидатов для заполнения вакантных должностей? Какие созданы программы повышения квалификации персонала? В чем заключаются стратегии по привлечению, развитию и сохранению талантов? Какими средствами располагают статистические управления для мониторинга и сохранения текучести персонала на разумном уровне? Имеются ли программы оценки уровня удовлетворенности работников, и если да, то как используются их результаты?

23. Также будут рассмотрены следующие вопросы, касающиеся профессиональной подготовки сотрудников: роль национального статистического управления в профессиональной подготовке сотрудников; систематический подход к потребностям НСУ и индивидуальный подход к работникам в процессе профессиональной подготовки; формы оценки потребностей в профподготовке в целях ликвидации теоретических и практических пробелов в знаниях как новых, так и давно работающих сотрудников; новые формы профессиональной подготовки (электронное обучение, наставничество, шефство и т.д.); измерение и оценка результатов профподготовки; создание самообучающейся организации - стратегии, инструменты, реализация и оценка.

Заседание 2: Роль, которую статистическое управление должно играть в просвещении общественности, подготовке будущих разработчиков и пользователей статистических данных

Организатор заседания: Хели Йесканен-Сундстрём (Финляндия)

Руководитель обсуждения: Деннис Тревин (Австралия)

Специальные документы представляют Эстония, США и Евростат

24. На заседании будут рассмотрены следующие вопросы: подготовка потенциальных сотрудников для органов официальной статистики (например, путем сотрудничества с университетами) и привлечение статистического управления к этой деятельности; статистическая подготовка в университете; процедуры, направленные на подготовку текущих, а также будущих пользователей статистических данных с уделением особого

внимания специальным формам обучения для конкретных групп пользователей, накопленному опыту и выгодам; опыт деятельности веб-школ.

Заседание 3: Статистическая учеба на международном уровне в целях повышения качества статистических данных и учебных мероприятий

Организатор заседания: Евростат

Руководитель обсуждения: Ричард Локс (УНС Соединенного Королевства)

Специальные документы представляют: МВФ, Евростат и одна страна с переходной экономикой

25. На этом заседании будет рассмотрена важность статистических учебных программ для повышения квалификации, включая улучшение понимания и применения международных статистических стандартов, в частности в целях повышения сопоставимости данных; роль международных учреждений в организации статистической учебы; профессиональная подготовка как один из компонентов помощи, оказываемой статистическим службам стран с переходной экономикой; международный обмен наилучшей практикой в области статистических учебных программ, передачи знаний и опыта в области методов профподготовки.

Пункт 9: Определение тем для рассмотрения на семинарах в ходе следующей пленарной сессии

26. Заблаговременно до начала пленарной сессии секретариат ЕЭК распространит среди стран - членов КЕС с целью выяснения их мнений перечень возможных тем для рассмотрения на семинарах в ходе пленарной сессии 2006 года. Бюро представит предложение для обсуждения и утверждения Конференцией.

Пункт 10: Прочие вопросы

27. В рамках этого пункта повестки дня могут быть обсуждены любые дополнительные вопросы, представление информации по которым Конференция сочтет необходимой.

Пункт 11: Утверждение доклада

28. Ожидается, что Конференция утвердит доклад о работе пленарной сессии 2006 года до завершения своей работы. Доклад будет кратким и, по мере возможности, ограничиваться решениями, принятыми Конференцией в ходе пленарной сессии. Окончательный доклад о работе пленарной сессии будет подготовлен примерно в течение двух недель после завершения пленарной сессии и размещен на вебсайте ЕЭК ООН.

* * * * *